

## Nachrichten über Bosnien-Herzegowina ...

... finden sich in ausländischen Medien nur noch selten. Zwischen 1992 und 1995 stand das Land nahezu täglich im Zentrum der Berichterstattung. Im Verlauf des damaligen Bürgerkrieges wurden mindestens 100.000 Menschen getötet, mindestens ebenso viele verletzt und vergewaltigt oder gefoltert. Etwa 2 Millionen Menschen, knapp die Hälfte der ursprünglich dort lebenden Bevölkerung, wurden aus ihren Wohngebieten vertrieben oder sind geflohen, etwa 14.000 Menschen sind nach Angaben des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz auch heute noch vermißt.

Die Förderung von Bosnien-Projekten im Sinne der humanitären und völkerverbindenden Idee – auch durch lokale Organisationen aus der Rhein-Main-Region – ist Thema dieser Veranstaltung, die sich der aktuellen Situation vor Ort widmet. Aufbaumaßnahmen und Entwicklungen nach dem Krieg werden vorgestellt.

Johan Ganzevoort (Classes Internationales de Paix) und Jovan Divjak (Education builds Bosnia and Hercegovina) werden im Rahmen einer Podiumsdiskussion als prominente Vertreter der internationalen Bosnien-Hilfe Rede und Antwort stehen. Dazu wird der preisgekrönte Film »Two flames in Sarajevo. As black as red can be«, von bosnischen Fernsehleuten gedreht, von Johan Ganzevoort produziert, zu sehen sein.

## Bosna i Hercegovina ...

... je sve rjeđe tema svjetskih medija. Slika o ovoj zemlji još uvijek nosi obrisje koje je stekla svakodnevnim izvještajima o ratnim zbivanjima u periodu između 1992. i 1995. godine. U tim godinama Bosna i Hercegovina je izgubila najmanje 100.000 svojih građana, isto toliko ih je povrijeđeno, silovano ili zlostavljano. Gotovo 2 miliona stanovnika je napustilo svoja ognjišta. 14.000 njih se, prema podacima Internacionalnog Komiteta Crvenog Križa, vode kao nestali.

Tema konferencije je humanitarna i međunarodna saradnja lokalnih organizacija u Bosni i Hercegovini i udruženja iz regije Rajna-Majna u vidu podrške raznih projekata koji se osvrću aktuelnoj situaciji u Bosni i Hercegovini, njenom obnavljanju i razvoju.

Učesnici podijumske diskusije o međunarodnoj humanitarnoj pomoći Bosne su Johan Ganzevoort (Classes Internationales de Paix) i Jovan Divjak (Obrazovanje gradi Bosnu i Hercegovinu), koji će ujedno predstaviti i nagrađeni film »Two flames in Sarajevo. As black as red can be«. (Produkcija Johan Ganzevoort).

## Offenbach am Main ...

... blickt auf eine lange Tradition der Verständigung und Akzeptanz zurück, die das Haus der Stadtgeschichte mit dieser Veranstaltung im Rahmen der Interkulturellen Wochen unterstreichen möchte: Die Lage in Bosnien-Herzegowina, das Streben nach Frieden, Demokratie und Freiheit, ist Thema dieser Konferenz.

Wir freuen uns, Gastgeber und Forum zu sein!

STADT OFFENBACH AM MAIN  
FORUM KULTUR · HAUS DER STADTGESCHICHTE

## Veranstalterinnen und Veranstalter:

**Forschungsgruppe Bosnien · Grupa Naučnika Bosna**  
Dr. Benjamin Bieber · Amira Bieber, M.A. · Dipl.-Soz.-Arb. Jovan Zdjelar  
Offenbacher Landstraße 385 · 60599 Frankfurt Tel.: 069-33.99.53.40  
[www.forschungsgruppe-bosnien.de](http://www.forschungsgruppe-bosnien.de) · [info@forschungsgruppe-bosnien.de](mailto:info@forschungsgruppe-bosnien.de)

## Kinder bauen Brücken e.V.

Gertraud Gauß-Mayer · Robert-Koch-Str. 14 · 63069 Offenbach  
Tel.: 069-84.25.33 · [www.kinderbauenbruecken.de](http://www.kinderbauenbruecken.de)  
[info@kinderbauenbruecken.de](mailto:info@kinderbauenbruecken.de)

## Education builds Bosnia-Herzegowina

Dobojska 4 · 71000 Sarajevo · Tel.: 00387-33-710.580  
[www.ogbh.com.ba](http://www.ogbh.com.ba) · [ogbh@bih.net.ba](mailto:ogbh@bih.net.ba)

## Children for Children for Peace · Djeca za Djecu za Mir Classes internationales de paix

Johan Ganzevoort · 137, route de Générac · F-30640 Beauvoisin (Nîmes)  
[jganzevo@club-internet.fr](mailto:jganzevo@club-internet.fr)

## Mala Bosanska Škola

Amira Bieber, M.A. · Offenbacher Landstraße 385 · 60599 Frankfurt  
Tel.: 069-33.99.53.40 · mobil: 0170-166.33.40  
[www.malabosanskaskola.de](http://www.malabosanskaskola.de) · [amira.bieber@malabosanskaskola.de](mailto:amira.bieber@malabosanskaskola.de)

## Internationale Patenschaft für das Herceg-Bosnische Kind e.V.

Dragica Mihaljevic · Herbert-Böhm-Str. 13 · 60528 Frankfurt  
Tel.: 069-622849 · [Dragica.Mihaljevic@gmx.de](mailto:Dragica.Mihaljevic@gmx.de)

## Zentrum Ökumene der Evangelischen Kirche in Hessen und Nassau

PfarrerIn Mechthild Gunkel · Beauftragte für Friedensarbeit  
Praunheimer Landstr. 206 · 60488 Frankfurt · Tel.: 069-976518-56  
[www.zoe-ekhn.de](http://www.zoe-ekhn.de) · [mechthild.gunkel@zoe-ekhn.de](mailto:mechthild.gunkel@zoe-ekhn.de)

## Lahor e.V.

Marija Kesic · Diemelstr. 9 · 60486 Frankfurt · Tel.: 069-63.198.00-0  
[www.lahor.de](http://www.lahor.de) · [info@lahor.de](mailto:info@lahor.de)

## Wegbeschreibung

aus Frankfurt kommend mit den S-Bahnen S1, S2, S8, S9, Haltestelle »Offenbach Marktplatz«, Ausgang Herrnstraße/ Büsingpalais. Von dort erreichen Sie das Haus der Stadtgeschichte in ca. 5 min.

**Der Eintritt ist frei. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.**

**Učesće na konferenciji je besplatno. Prijava nije neophodna.**

# Bosnien-Herzegowina auf dem Weg in die Zukunft Bosna i Hercegovina na putu za budućnost

Zajedno. Заједно. Gemeinsam.



**Öffentliche Vorträge & Diskussionen  
im Rahmen der Interkulturellen Wochen  
in Offenbach und Frankfurt am Main**

**Predavanja i diskusije u okviru  
manifestacije »Sedmice interkulture«  
Offenbach i Frankfurt am Main**

**Samstag · 22. September 2007 · 11 Uhr  
Haus der Stadtgeschichte  
Herrnstraße 61 · 63065 Offenbach**

Haus der Stadtgeschichte  
Offenbach am Main

forum Kultur



Info: [www.haus-der-stadtgeschichte.de](http://www.haus-der-stadtgeschichte.de)

## PROGRAMM

### Eröffnung - Svečano otvorenje

11 Uhr

**Uta Zapf**, MdB

Mitglied des Bundestages, Berlin/ Offenbach  
Mitglied des Auswärtigen Ausschusses  
Deutsch-Bosnische Parlamentariergruppe  
Vize-Präsidentin der Südosteuropa-Gesellschaft

Član Bundestaga, Berlin  
Član Sekretarijata vanjskih poslova  
Njemačko-Bosanska parlamentarna grupa  
Potpredsjednica Društva Jugoistočna Evropa

**Dr. Jürgen Eichenauer**

Leiter des Hauses der Stadtgeschichte, Offenbach am Main  
Direktor Historijskog muzeja, Offenbach am Main

**S. E. Mitar Kujundžić** (angefragt)

Botschafter Bosnien-Herzegowinas in Deutschland, Berlin  
Ambasador Bosne i Hercegovine u Njemačkoj, Berlin

**Joachim Bleicker** (angefragt)

Auswärtiges Amt, Berlin  
Leiter des Referats »Westlicher Balkan«

Ministarstvo vanjskih poslova, Berlin  
Direktor odjela »Zapadni Balkan«

**Dr. Safet Halilović** (angefragt)

Ministar za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine,  
Sarajevo

Minister für Menschenrechte und Flüchtlinge,  
Bosnien-Herzegowina, Sarajevo

### Bildung, Jugend, Zukunft

### Obrazovanje, mladi, budućnost

12.30 Uhr

**Jovan Divjak**

Education builds Bosnia-Herzegovina, Sarajevo  
Obrazovanje gradi Bosnu i Hercegovinu, Sarajevo

**Johan Ganzevoort**

Classes Internationales de Paix · Children for Children for Peace  
Djeca za djecu za mir, Beauvoisin (Nîmes)/ Frankreich

## PROGRAMM

### Stadt für Stadt: die etwas andere Städtepartnerschaft Grad za grad: Njemačko-Bosanska partnerstva

14 Uhr

**Uli Hogenschurz**

Städtepartnerschaft · Partnerstvo Mettmann-Goražde

**Bernd Koob**

Städtepartnerschaft · Partnerstvo Gera-Goražde

**Dietmar Bandke** (angefragt)

Städtepartnerschaft · Partnerstvo Düren-Gradačac

**Dr. Klaus Weichel** (angefragt)

Städtepartnerschaft · Partnerstvo Kaiserslautern-Banja Luka

**Frank Baranowski** (angefragt)

Städtepartnerschaft · Partnerstvo Gelsenkirchen-Zenica

**Michael J. Weichert**, MdL

Mitglied des Sächsischen Landtages  
Städtepartnerschaft · Partnerstvo Leipzig-Travnik

Član Landtaga Saksonije Dresden/ Leipzig

### Verwundung & Versorgung · Ranjavanje & opskrba

15.30 Uhr

**Besima Ćatić**

Rotes Kreuz Tuzla Kanton, Tuzla

Crveni Križ Tuzlanskog Kantona, Tuzla

**Fadil & Vahida Hajdarbegović**

Multiple Sklerose-Vereinigung Tuzla

Udruženje oboljelih od multiple skleroze Tuzla, (UMS) Tuzla

**Während der gesamten Veranstaltung wird von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Mala Bosanska Škola (»Kleine Bosnische Schule«) ein Imbiß (Snacks, Kaffee & Kuchen, Getränke) angeboten.**

**Zusätzlich ist eine 30minütige Mittagspause vorgesehen.**

## PROGRAMM

### Bosnien-Hilfe konkret: Humanitäre Organisationen stellen ihre Projekte vor Humanitarne organizacije predstavljaju svoje projekte

16.45 Uhr

**Peter Klentzan**

Wings of Hope e.V., München

**Stefan Krönung · Werner Klasner**

Malteser Auslandsdienst Bistum Fulda  
Malteser Osteuropahilfe Diözese Limburg

**Shahrzad Vakilzadeh**

Freundschaftsbrücke e.V., Hildesheim

**Hans-Georg Bayer** (angefragt)

Rudolf-Walther-Stiftung, Gründau-Lieblos

### Film: »Two flames in Sarajevo. As black as red can be«

Bosnien-Herzegowina (2001), Produktion: Johan Ganzevoort

18 Uhr

### Schlußwort · Završni govor

19.30 Uhr

Die Veranstaltung wird moderiert von **Dr. Benjamin Bieber**,  
Forschungsgruppe Bosnien · Grupa Naučnika Bosna

18 Uhr

**Filmvorführung in Anwesenheit des Produzenten**

**»Two flames in Sarajevo. As black as red can be«**

***Classes Internationales de Paix hat 2001 mit »Two Flames in Sarajevo. As black as red can be« einen preisgekrönten Film produziert. Das 64minütige Doku-Drama berichtet behutsam über die Erlebnisse während der Sarajevo-Bombardierung und wurde mit Unterstützung der UNESCO hergestellt. Beim Sarajevo International Television Festival 2001 belegte der Film den zweiten Platz und wurde auch auf dem New York Filmfestival 2002 geehrt.***